



Bulletin informative de Interlingua in Brasil.



NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News Novosti Nyheter Nachrichten Noticias Noticias HOBOCTH



In julio le **Union Europee** ha invitate 6 pais plus a entrar in le organisation. Isto pote significar le addition de plus 5 linguas official: **polonese, tcheco, hungaro, estoniano e sloveno**, lo que augmentarea le numero de idiomas official a 16 con 240 combinationes possibile.

Signe Andersen, 70 annos, sposa del activissime interlinguista danese Bent Andersen ha justo morite. Le Redactor la cognosceva personalmente in Praga (jul/95) durante le 12nde Conferentia International.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Post le rebellion zairese le nomine official del pais deveni novemente **Congo**.

Norvegia, Suissa e Turchia era invitate a componer un nove gruppo de collaboration con le Union Europee.

Sequente le exemplo francese, ora **Turchia** prohibi parolas estranier. Le nove lege anque prevede mulctas dur.

Brasil ha justo ganiate le Campionato Mundial de Futboll sub-17 in Cairo, Egypto. Le vice campion era le equipa african Ghana.

Le **Representante del UBI in le Stato Minas** ha justo confirmate per telephono le realisation del proxime COBINTER a Belo Horizonte-MG.

Le Representante del UBI a Vitória, Senior **Paulino J. Moraes** ha justo initiate le compilation de un nove dictionario INTERLINGUA-PORTUGESE. Ille ora attende contributiones, suggestiones de nove parolas non includite in le vocabulario anterior, cuje Autor esseva Prof. Waldson Pinheiro.

Le manual – Gramática de Interlingua en Español – cuje Autor es **Gilson Passos** ha justo essite corrigite per le Representante espaniol del UMI, Luís García Dopico. UBI le regratia e intende brevemente lanciar un nove edition del obra a omne interessatos.

INTERNOVAS es ora editate in 20 paginas con copertura in colores. Isto significa que illo es actualmente le major bulletin interlingual del mundo.

Ortografia colateral

[altere forma de scriber interlingua]

Traduction: Ensjo, Belém-PA, BRASIL.

As regras seguintes, não observadas no "IED-Interlingua English Dictionary", permitem um sistema simplificado equiparado àquele descrito no texto principal do livro "Interlingua Grammar" de A. Gode e H. Blair. Todos os pontos não especificamente cobertos abaixo devem permanecer inalterados; como por

www.interlingua.com

exemplo, o tratamento de palavras estrangeiras não assimiladas cuja ortografia continua sendo aquela usada no IED.

A] Letras dobradas que representam um só som são simplificadas, com exceção de SS. Note que o grupo CC antes de “e,i,y” não representa um único som, p.ex.: *eclesia, aliterar, aducer, interogar [por ecclesia, alliterar, adducer, interrogar]*; mas *massa transsubstantiation, accidente, (aksidente)*.

B] A vogal Y é substituída por “i”, p.ex.: *tirano (tyranno)*. A semivogal Y permanece inalterada, pex: *yak*.

C] O dígrafo PH é substituído por F, p.ex.: *fonetic, emfatic* (phonetic, emphatic).

D] O dígrafo CH, representando o som de K, só é mantido antes de E e I. Em qualquer outra posição é substituído por C. Ex.: *cloric, Cristo (chloric), Christo*, mas *chimeric*.

E] O H mudo após R e T é omitido, p.ex.: *retoric, patetic* (=rhetoric, pathetic).

F] A letra J substitui G e GI para representar o som do J português, p.ex.; *sajo* (=sagio).

G] o sufixo –AGE, também o grupo sonoro –AGE em fim de palavra mesmo que não seja sufixo é substituído pela forma –AJE, p.ex.: **saje, coraje** (=sage, corage). O sufixo –ISAR é substituído pela forma –IZAR. Seus derivados igualmente são escritos com Z, p.ex.: *civilizar, civilization* (=civilisar, civilisation).

H] E final é eliminado após T precedido por vogal exceto em palavras proparoxítonas, p.ex.; *animat, brevitat* (=animate, brevitate), mas “composite”. Esta regra se aplica da mesma forma a final E após N, L, R quando estas consoantes são a escrita colateral de “NN, LL, RR” p.ex.: “peren, bel, mel, il, bizar” (=perenne, belle, melle, ille, bizarre). Obs.: As formas verbais do presente e do imperativo não são afetadas por esta regra; “pote, permite” etc mantém seu E final.

Obs.: 1) Uma forma colateral de “ille,” é “celle” opcionalmente “aquelle”, as duas não devem ser usadas no mesmo texto.

2] Uma forma colateral da partícula interrogativa é “esque”; as duas formas “an, esque” não devem ser usadas no mesmo texto.

3] Há uma considerável quantidade de adjetivos verbais do tipo “fisse” (fendido),

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

“docte” (douto), “benedicte” (bendito) etc pertencentes aos verbos “finder, docer, benedicer”, em uso adjetivado. Adjetivos verbais deste tipo podem servir como participio passado em todas as suas funções, inclusive na formação de tempos compostos. A regra que cobre este ponto é a seguinte: Todo verbo que tem um ramo de derivação especial (irregular) listado no Dicionário pode formar um participio passado colateral adicionando a terminação –E ao ramo contracto.

Ex: *Ille es absorbite in su labor = ille es absorpte in su labor* (Ele está absorvido/absorto em seu trabalho).

Ille ha assumite le nomine de su femina, ou ille a assumpte le nomine de su femina (Ele assumiu o nome de sua esposa).

In le campania on non se senti subjicite al haste del vita moderne ou “in le campania on non se senti subjecte al haste del vita moderne” (No campo a gente não se sente sujeito à pressa da vida moderna).

4] Certas palavras que o IED lista em duas formas igualmente corretas aparecem sob somente uma das opções. Isto não implica que a segunda é menos recomendável. Os pares em questão são: *alicun/alcun, aliquando/alquando, aliquanto/alquanto, alike/alco, a pena/apena, depost/depois, haber/haver, hic/ci, illac/la, illa/ella, ille/celle; jam/ja, pauc/poc, secundo/secun, semper/sempe, si non/sinon, subinde/sovente, tanto/tan, vice/vece.*

Entradas entre Colchetes são palavras usadas em alguma(s) das principais línguas auxiliares tradicionais.

Elas foram incluídas no Dicionário não sendo nem incompatíveis com seus princípios, nem um produto necessário deles.

Ad prep a

Alcun adj algum, alguns, alguma-s

Alis outras coisas, entre outros

Alora adv então, consequentemente

Apena adv apenas, dificilmente.

Economia

Le index de disveloppamento human (IDH) monstra que quasi le medietate del population brasilian – 49,4% – vive in areas de alte developpamento human, con IDH superior a 0,800.

Le resultatos commercial del MERCOSUD, Le Mercato Commun Sudamerican esseva bastante bon. Le intercambio inter le 4 paises membros se ha triplicate in periodo 91/95, durante que le commercio con altere paises se altiava a quasi 90% plus. Le successo faceva Chile associar se in maio.

On discoperiva le major mina de auro in Curionópolis (Stato Pará). Le reservas attinge le impresionante 900 tonnas de auro.

7 nove fabricas de automobiles intende aperir nove plantas in Brasil a causa del position strategic de illo in le Mercosud. Illos es: Renault, Chrysler, Audi, Toyota, Honda, Mercedes-Benz, Kia-Asia (Hyundai e Daewoo).

Os Antecolumbianos

Fonte: As línguas do mundo, Charles Berlitz, ed. CL, São Paulo, pag. 180/189.

O Historiador americano Charles Michale Bowen certa vez cunhou uma frase sobre quem inadmitia teimosamente que outros navegantes europeus fizeram a viagem à América antes de Colombo. A frase é **Nenhum europeu antes de Colombo, ou NEAC**, para abreviar.

A pedra rúnica de Kensington, descoberta em Minnesota, em 1898, possui entalhes que descrevem um ataque de **skrællings** a um grupo de Vikings. A desconfiança se deu porque a pedra foi encontrada por um americano de origem escandinava E, apenas isso !!

Numerosas inscrições em fenício e cartaginês encontradas ao longo das margens do Amazonas e nas selvas do Brasil, descrevendo viagens de Tiro e Cartago, ou mensagens de agradecimento aos deuses, tem sido classificadas como "brincadeiras" pelos renitentes NEACs muito embora colocá-las em regiões tão remotas por "brincalhões" que além de tudo tivessem a capacidade de escrever em fenício antigo, língua há muitos séculos extinta....

A pedra da Paraíba, Brasil, encontrada numa fazenda em 1872, descrevia uma expedição de 10 navios de Sidon, na Fenícia, que haviam partido de Ezion-Geber, próximo a Elath para uma viagem em torno da África. Os navios estiveram no mar durante 2 anos e sobreviveram somente 7 homens e 3 mulheres. Um trecho dizia, em tom melancólico "Somos de Sidon o comércio nos lançou sobre estas

praias longínquas, uma terra de montanhas ... Invocamos o auxílio de nosso deus Baal".

Em Mechanicsburg, na Pensilvânia, desde 1948 foram descobertas mais de 1.000 pedras que trazem marcas aparentando ser letras fenícias.

Um dos mais extraordinários exemplos de pedras com inscrições na América foi encontrado num túmulo pré-histórico em Bat Creek, Tennessee, no final do século XIX. Um relatório ilustrado foi enviado ao – Smithsonian Institute – provisoriamente identificado como língua cherokee. Não se pôde transmitir a inscrição por mais de meio século, até quando o Prof. Joseph Mahen, linguista e pesquisador de Columbus, Geórgia, descobriu que a foto da inscrição estava publicada de cabeça pra baixo e, se virada para o lado certo, transformava-se em escrita hebraica cananeia. Verificando a escrita com outro especialista em línguas do Antigo Oriente, o Dr. Cyrus Gordon, fez a seguinte decifração: "*Ano Um da Idade de Ouro dos judeus*". Uma explicação para isso seria que vários sobreviventes judeus de revolta de Simon Bar Kochba contra os romanos tenham fugido para o sudeste dos Estados Unidos. Esta teoria foi confirmada pela descoberta, no Tennessee e no Kentucky, de esconderijos de moedas romanas daquele período (anno 135 d.C.), juntamente com inscrições hebraicas nas moedas.

Muitas palavras em quíchua, aymará, antigas línguas usadas pelos incas tem relação com o maori, idioma da Nova Zelândia. Não se sabe em que direção essas palavras migraram, se do Peru para a Nova Zelândia ou vice-versa. Ou talvez seriam ambas as línguas originárias de uma grande ilha situada em algum ponto do Oceano Pacífico, a meio caminho dos 2 continentes – a lendária Lemúria ? Várias ilhas do Pacífico: Páscoa, Carolinas, Marquesas e Marianas – apresentam vestígios de uma antiga cultura adiantada.

O nome Brasil deriva de BRZL, e no semítico antigo significava "ferro" (hebraico, fenício e aramaico), ou seja, aplicada a uma rica terra de ferro no mar exterior. Será que antigos fenícios já sabiam a respeito das fabulosas minas de ferro brasileiras, as maiores do mundo, e há milhares de anos, já chamavam essa terra ocidental com seu nome de hoje ??

Bíblia e esseres spatial

Fonte: Grandes enigmas da Humanidade, Ed. CL, São Paulo, 1991, paginas 222/223.

Le Biblia, plus precisamente le Vetule Testamento, es pen de referentias a descendita de naves interplanetari e a contactos con esseres spatial. Tamen, olim le concepto de celo era applicate a toto que era supra le terra. Dunque, era natural conceber tal esseres como messageros divin, angelos, etc.

In Genesis (VI, 4) on lege que "le angelos descendite ab le celo se maritava con feminas terrestre, e habeva filios con illas". Anque in Genesis (XIX, 3) on sape que "Lot incontrava 2 angelos sur le deserto e accompagnava les a un extraordinari repasto". Marriage e festas non es occupationes propriemente angelical !!

Le Libro de Ezechiel raconta in detalios le destruction de Jerusalem per 6 hiomines armate "con armas de dissipar". Quando ille scribeva "dissipar" deberea indicar alique troppo devastator. "Desintegrar" serea forsan un parola actual.

Le propheta antique describe le scena terribile, occurrite pro "le gloria del Senior". Illo era un machina volante gigantesc ab le qual descendeva al solo le executores de Jerusalem. Illo habeva grande dimensiones, constituite per 4 grande columnas e tubos, e habeva in le parte inferior "rotas horizontal con oculos" (=forsan parve fenestras de vitro). In front al columnas le machina habeva cupolas (domos) transparente e in le centro, inter le columnas, descendeva un flamma brillante e on audiva un "ruito de tonitro". Le nave habeva anque 4 alas lateral e developpava dum volo velocitate multo grande. "Quando le machina volava le alas se elevava; quando illo atterava illos equalmente descendeva, e le rotas sub le columnas stoppava a girar..."

Un altere caso interessante e estrenie era le destruction de Sodoma e Gomorrha "a causa del ira del Senior". Le foco del celo, le morte del sposa de Lot quando observava le citate, toto isto permette pensar in le uso de armas atomic. Forsan le femina remaneva intra le radio mortal del explosion. Iste theoria cresceva quando scientistas anglese cercava le fundo del Mar Morte, usante scanfandrerios professional, e trovava le resto del Sodoma biblic "petrificate de un maniera anormal". Secundo le studios, le village esseva destruite per medio de un explosion del altissime temperatura. Le Biblia raconta nos que, postea le explosion, "ab le citate se levava un fumo simile a lo del fornace", lo que poterea interpretar como le champignon atomic.

Le libro apocryphe de Ishaia describe un vision del propheta. Ecce lo:

Habente dubitate del Gloria del Senior, le Propheta Ishaia era transportate al celo per le voluntate divin. Ibi ille contemplava le Eterno in tote su splendor.

Le Angelo qui transportava le propheta, dunque, le appellava pro retornar verso le Terra. E Ishaia se spaventava:

- Pro que retornar tanto rapide ? Nos es hic solmente durante duo horas, forsan

Ecce lo que le angelo le respondeva:

-Non duo horas, ma si trenta e duo annos !!.

Iste parolas lassava le propheta triste e ille exclamava:

- Il non vale le pena, retornar a Terra como um homine vetule

E le Angelo le respondeva:

- Pro te le tempore non habera passate

Ellias, altere propheta, esseva transportate al celo sur un "carro flammante". Dum altere momentos, illos es describe como "carros de foco".

Diccionario Interlingua-Portugese

Fonte: Gilson Passos, Vitoria-ES.

Poco a poco le interlinguistas brasilian comencia haber a lor disposition un satisfacte material pro le apprentissage del lingua international, gratias al effortios del UBI que intende editar libros a precio de bon mercato justo pro non supercargar le tascas de omnes.

Le prioritare editorial es le libros didactic [manuales, grammaticas, dictionarios], quadernos re le propagation de interlingua, e brevemente nos intende lancar le obras classic, tales como "Vitas Sic, Cinque Minutas, Le Alienista, Don Casmurro", pro delecto de omnes, e tote istos sin considerar le periodico mensual INTERNOVAS, que es publicate punctualmente.

Concernente le dictionarios, omnes ja dispone pro consultas le "Dicionário Português-Interlingua", per Euclides Bordignon e "Dicionário Interlingua-Português" per Waldson Pinheiro, ben que iste ultimo sol presenta alcun parolas non trovabile in le IED e in le Dictionario de Dr Bordignon, o quando lo trova illo presenta un altere alternativa de traduction.

Evidentemente le interlinguistas brasilian e portugese non ha ancora un "Dictionario

Interlingua-Portugese” un poco plus ampliate, in relation a lo del Prof Waldson Pinheiro.

E justo pro suppler iste manco, naturalmente tanto besoniate per le interlinguistas in general, Paulino J. de Moraes, actual Representante Municipal del UBI a Vitoria, Stato Espirito Santo, decideva de inrolar le manicas e tosto initiava le elaboration de un, a fin de que illo pote venir a adjutar le usatores de iste lingua international.

A causa de isto, omne aquelles qui ha in lor archivos parolas in separate que non consta in le mentionate dictionarios e que per fortuna placerea de adjutar le ellaborator, favor inviar los a su adresse postal.

Message al Senior del 903.

Autor: Rubem Braga, grande chronista
Traduction: Ensjó.

Vicino –

Qui parla hic es le homine del 1003. Io ha recipite altere die, consternate, le visita del portero, qui me ha monstrate le lettera in le qual vos querelava contra le ruito in mi appartamento.

Io ha recipite deposte vostre ipse visita personal – il deberea esser medie-nocte – e vostre vehemente querela verbal. Io debe dicer que io es desolate con toto isto, e io vos da total ration.

Le regulamento del edificio es explicite e, si illo non lo era, vos ancora haberea a vostre latere le Lege e le Policia. Qui travalia tot le die ha derecho al reposo nocturne e es impossibile reposar in le 903 quando il ha voces, passos e musicas in le 1003. O melior: es impossibile al 903 dormir quando le 1003 se agita; pois viste que io non sape vostre nomine ni vos sape le mie, nos resta reducite a numeros, duo numeros impiliate intere decenas de alteres.

Io, 1003, me limita a Est per le 1005, a West per le 1001, a Sud per le Oceano Atlantic, a Nord per le 1004, al alto per le 1103 e a basso per le 903 – que es vos.

Tote iste numeros es comportante e silentiose; solo io e le Oceano Atlantic face alcun ruito e functiona extra le horarios civil; solmente nos duo nos agita e rugi al mercede del marea, del ventos e del luna.

Io promitte sincermente adoptar, post le 22 horas, ab hodie avante, un comportamento de mansuete laco azur, io promitte. Quicunque venira a mi casa (pardon:a mi numero) sera invitate a retirar se al 21:45h e io explicara; le 903 necessita reposar ab 22 a 7h pois a 8:15h ille debe quitar le 783 pro prender le 109 que le apportara usque le 527 del altere strata, ubi ille travalia in le sala 305.

Nostre vista, vicino, es toto numerate; e io recongnosce que illo solo pote esser tolerabile quando un numero non incommoda altere numero, ma lo respecta, remanente intra le limites de su cifras. Io te pete excusas – e promitte silentio.

... Ma que me sia permittite soniar con altere vita e altere mundo, in le qual un homine batterea al porta del altere e dicerea: *Vicino, il es tres horas del matino e io ha audite musica in tu casa. Ecce me.* E le altere responderea: *Entra, vicino, e mangia de mi pan e bibe de mi vino. Hic nos es a ballar e cantar, pois nos ha discoperite que le vita es curte e le luna es belle.*

E le homine apportarea su sposa, e le duo restarea inter le amicos e amicas del vicino, a intonar cantiones pro regratiar a Deo le brillo del stellas e le murmure del brisa in le arbores, e le dono del vita, e le amicitate inter le homines, e le amor e le pace.

Latino sine flexione

Fonte: Discussiones de interlingua, pag. 34, Aelxander Gode, Nederland.

Latino sine flexione es le lingua auxiliar de Giuseppe Peano [1858-1932] italiano e professor universitari de mathematica. Ille lo proponeva in 1903 in su “Revue de Mathématique”.

Peano opinava que le latino pote functionar con un minimo de grammatica, o como ille diceva: sin flexiones, i.e., sin desinentias de casos, sin desinentias personal in le conjugation del verbos, sin generes e sin formas distincte pro le plural. *Le declination es superflue, nam le casos pote esser indicate e reimplaciate per prepositiones e le accusativo per le ordine del parolas, le generes son superflue, al minus in le adjectivos.*

In 1910 se constituava le *Academia pro Interlingua* como successor del – Akademi

Internasional de Lingu Universal – que habeva propagate IDIOM NEUTRAL del ingeniero Waldemar Rosenberger. Le nomine "interlingua" esseva usate como un nomine general pro linguas auxiliar tractate in le Academia e Latino sine Flexione esseva un de illos.

Specimen de Latino sin flexione:

Nostro Academia es libero ad omne opinione. Nos habe gustu differente, proveniente ab diversitate de patria, de studio, de occupatione. Si post studio et discussiones, socios non es concorde super ullo propositione, hoc significa que es quaestione de gustu, de que non es disputando; aut que quaestione non es satis maturo, et debe es translato ad tempore meliore.

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos;
VICE-PRESIDENTE = Waldson Pinheiro;
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite;
VICE-SECRETÁRIO = Marcus Vinicius;
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro;
VICE-TESOUREIRO = Carlos H. V. Boas; e
BIBLIOTECÁRIO = Valdenir Araújo.

Patronos:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado-SP
Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Minas Gerais:

Feliciano Ricardo Cangue (universitário)
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: (031) 451-2433

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
Rua Abilio Pereira Dias 251
12250-000 Monteiro Lobato-SP
Telephono: 012 379-1345.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessoa (universitário)
Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
68100-300 Santarém – PA
Tel: (091) 522-1624.

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Av Anisio Fernandes Coelho 325
Apto 305 (Jardim da Penha)
29060-670 Vitória-ES
Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

***Que é interlingua ?***

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

Interlingua, communication sin fronteras !
Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.

***¿ Qué es interlingua ?***

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

www.interlingua.com

Asi surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlúngua **sin estudio previo**. La interlúngua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenass.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 10, Summa: R\$ 545.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 17 a 19 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, julho 1998.
- 9ª Natal-RN, julho 1999.

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

| Categoria | Taxa anual | Descrição |
|------------------|-------------------|---|
| Titular | R\$ 20 | Anuidade padrão. |
| Especial | Nada | Oferece serviços úteis à UBI |
| Distinto | Nada | Convidado por 1 ano como cortesia |
| Colaborador | R\$ 06 | Faz colaborações espontâneas à UBI. |
| Estudante | R\$ 10 | Paga a metade por ainda não trabalhar |
| Parente | R\$ 10 | Para afiliados da parentela |
| Padrinho | R\$ 10 | Para amigos, indicados simpatizantes, etc |
| Efetivo | R\$ 30 | Válido por 2 anos |
| Extraordinário | R\$ 50 | Válido por 3 anos |
| Patrono | R\$ 100 | Quer ajudar a UBI. Paga o quántuplo |
| Honorário | R\$ 200 | Suporta a UBI. Paga o décuplo |
| Vitalício | R\$ 700 | Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes. |

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.
US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.
US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um

princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bemvindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina R\$ 15

½ pagina R\$ 10

¼ pagina R\$ 08

1/8 pagina R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.